

REFERENCES

- Alkhuly, S. H. (2024). *Exploring the Role of Pragmatic Approach for Functional Equivalence in Arabic to English Subtitling* Shaimaa H. Alkhuly. 25(7), 77–116. <https://doi.org/10.21608/jssa.2024.280901.1625>
- Birner, J. B. (2019). PRAGMATICS A slim guide. *OXFORD University Press*, 11(1), 1–14.
- Braun, V., & Clarke, V. (2006). Using thematic analysis in psychology. *Qualitative Research in Psychology*, 3(2), 77–101. <https://doi.org/10.1191/1478088706qp063oa>
- Chen, Y. (2023). A Relevance Theoretical Approach to Translators Subjectivity in Subtitle Translation. *Communications in Humanities Research*, 2(1), 633–639. <https://doi.org/10.54254/2753-7064/2/2022663>
- Cintas, D., & Ramael. (2021). *Subtitling*. Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781315674278>
- Dewi, E. S., Sunan, U., Surabaya, A., & Jannah, R. (2022). Illocutionary Acts analysis of The Main Character in “Brave” movie. *JALL (Journal of Applied Linguistics and Literacy)*, 6(1), 2022. <https://jurnal.unigal.ac.id/index.php/jall/index>
- Dewi, N., & Surya, D. A. W. (2023). *SPEECH ACTS ANALYSIS OF “SPIDER-MAN NO WAY HOME” MOVIE AS A MEDIUM OF LEARNING MATERIAL* Nurmala. 7(1), 1–23. <http://jurnal.unsil.ac.id/index.php/tlemc/index>
- Guillot, M. N. (2020). The pragmatics of audiovisual translation: Voices from within in film subtitling. *Journal of Pragmatics*, 170, 317–330. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2020.09.015>
- Guillot, M. N. (2023). Doing swearing across languages – The curious case of subtitling. *Journal of Pragmatics*, 215, 41–54. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2023.07.003>
- Interactive Feature*. (2025). Museum Sonobudoyo. <https://sonobudoyo.jogjaprovo.go.id/en>
- Kone, N. (2020). Speech Acts in UN Treaties: A Pragmatic Perspective. *Open Journal of Modern Linguistics*, 10(06), 813–827. <https://doi.org/10.4236/ojml.2020.106051>
- Kushnir, I. (2025). Thematic analysis in the area of education: a practical guide. *Cogent Education*, 12(1). <https://doi.org/10.1080/2331186X.2025.2471645>
- Li, P. (2024). Cultural communication in museums: A perspective of the visitors experience.

- Lu, S. E., Moyle, B., Reid, S., Yang, E., & Liu, B. (2023). Technology and museum visitor experiences: a four stage model of evolution. *Information Technology and Tourism*, 25(2), 151–174. <https://doi.org/10.1007/s40558-023-00252-1>
- Maillat, D. (2023). Getting your inferences in order: Limiting variability in pragmatic inferences. *Journal of Pragmatics*, 205, 157–168. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2022.12.005>
- Mu, J. A. (2024). JAPANESE CULTURAL VALUES IN ENGLISH SUBTITLE. *Undergraduate Thesis, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang*. <http://etheses.uin-malang.ac.id/69398/2/200302110029.pdf>
- Nadiya. (2025). AN ANALYSIS OF ILLOCUTIONARY ACT IN THE MAIN CHARACTERS' UTTERANCES IN A MAN CALLED OTTO MOVIE. *Jurnal JOEPALLT*, 13(01), 31–42. [http://repository.radenintan.ac.id/29007/1/PERPUS 1 DAN 2.pdf](http://repository.radenintan.ac.id/29007/1/PERPUS%201%20DAN%202.pdf)
- Naeem, M., Ozuem, W., Howell, K., & Ranfagni, S. (2023). A Step-by-Step Process of Thematic Analysis to Develop a Conceptual Model in Qualitative Research. *International Journal of Qualitative Methods*, 22(October), 1–18. <https://doi.org/10.1177/16094069231205789>
- Namira, T. (2021). an Analysis of Illocutionary Act in Maleficent 2 Movie. *Undergraduate Thesis, Universitas Islam Negeri Raden Intan Lampung*, 24. <https://repository.radenintan.ac.id/16677/>
- Prasastri, A. Y. (2024). ANALYSIS ON SUBTITLING STRATEGIES OF CULTURAL TERMS TRANSLATION IN NETFLIX ORIGINAL SERIES “ GADIS KRETEK .” *Undergraduate Thesis, Politeknik Negeri Jakarta*. [https://repository.pnj.ac.id/id/eprint/21190/1/Halaman Identitas Skripsi_Anggia Yanuar Prasastri_2008411021-merged.pdf](https://repository.pnj.ac.id/id/eprint/21190/1/Halaman%20Identitas%20Skripsi_Anggia%20Yanuar%20Prasastri_2008411021-merged.pdf)
- Putri, L. A. H., Rajistha, I. G. N. A., & Muliawan, M. S. D. (2024). the Illocutionary Acts Found in Pearl Movie. *Journal of English Language of Literary Studies*, 1(1), 47–57. <https://doi.org/10.22225/jells.1.1.2024.47-57>
- Qiuyang, W., & Yingli, W. (2020). *Translation Strategies in the Context of International*

- Exchange and Cooperation in Colleges: On Subtitle Translation of Titanic from Relevance Theory*. 451(Ichssd), 127–129. <https://doi.org/10.2991/assehr.k.200727.076>
- Rajan, N. (2024). The Role of Museums in Preserving and Displaying Cultural Heritage through Art. *Journal of Language, Art, Culture and Film*, 1(1), 1–6.
- Rewai, K., & Junaid, R. (2021). Illocutionary Acts in English Teacher-Student Classroom Interaction at Local High School. *Jurnal Sinestesia*, 11(2), 2021. <https://sinestesia.pustaka.my.id/journal/article/view/167>
- Rosalinah, Y., Hakim, A., & Fazari, T. N. (2025). Exploring The Illocutionary Act In “ The Beekeeper ” (2024) By David. *Jurnal Multidisiplin Sahombu*, 5(01), 346–357. <https://doi.org/10.58471/jms.v5i01>
- Searle, J. R. (1979). Studies in the theory of speech acts. In *Cambridge University Press*. <http://books.google.com/books?hl=en&lr=&id=dhf27-nv7pkC&oi=fnd&pg=PR6&dq=EXPRESSION+AND+MEANING+Studies+in+the+Theory+of+Speech+Acts&ots=ywgN2W3dyC&sig=1Xq8EaJAKLA3eobqEjCxouyzVrk>
- Sidik, A. P., Priyawan, P., & Ardiansyah, E. A. (2022). Illocutionary Acts and Representative Function on English Speeches Youtube Channel. *PARADIGM: Journal of Language and Literary Studies*, 5(1), 63–74. <https://doi.org/10.18860/prdg.v5i1.15806>
- Sperber, D., & Wilson, D. (1987). Précis of Relevance: Communication and Cognition. *Behavioral and Brain Sciences*, 10(04), 697. <https://doi.org/10.1017/s0140525x00055345>
- Sperber, D., & Wilson, D. (1995). Relevance: communication and cognition. *Journalism*, 77–92. <https://doi.org/10.1177/1461444810365020>
- Supriyabudi, D., & Brawijaya, U. (2023). The English Subtitle of “ Pertempoeran Soerabaja 1945 ” by Aris Production ’ s at Museum 10 Nopember Surabaya. *English Language and Literature in Education Journa*, 1(1).
- Terry, G., & Hayfield, N. (2025). Reflexive thematic analysis and men’s embodiment following injury or illness: A worked example. *Anatomical Sciences Education*, March, 1–9. <https://doi.org/10.1002/ase.70058>
- Trunfio, M., Jung, T., & Campana, S. (2022). Mixed reality experiences in museums: Exploring the impact of functional elements of the devices on visitors’ immersive

experiences and post-experience behaviours. *Information and Management*, 59(8), 103698. <https://doi.org/10.1016/j.im.2022.103698>

Wilson, D., & Sperber, D. A. N. (1989). 27 Relevance Theory. *Cambridge University Press*, 257–281. https://www.dan.sperber.fr/wp-content/uploads/2004_wilson_relevance-theory.pdf

Wu, J. (2022). On Relevance Theory's Explicature/Implicature and Grice's 'What Is Said'/Implicature. *Journal of Linguistics and Communication Studies*, 1(1), 13–16. <https://doi.org/10.56397/jlcs.2022.11.03>

Yanto, E. S. (2023). The What and How of Essential Thematic Analysis. *Qualitative Report*, 28(11), 3120–3131. <https://doi.org/10.46743/2160-3715/2023.6744>